

Notat om implementering af tolkegebyr i Region Midtjylland



I vedhæftede notat er der en uddybning af tolkegebyrernes størrelse, fakta om antal tolkninger, hvilke patienter der er undtaget samt håndteringen i andre regioner.

Den 1. juli 2018 trådte Bekendtgørelse om Tolkebistand efter sundhedsloven i kraft. Bekendtgørelsen betyder, at der ved anvendelse af tolkning i behandlingen hos alment praktiserende læge, praktiserende speciallæge og på hospital skal opkræves et gebyr for tolkning, såfremt patienten har haft bopæl i mere end tre år i Danmark.

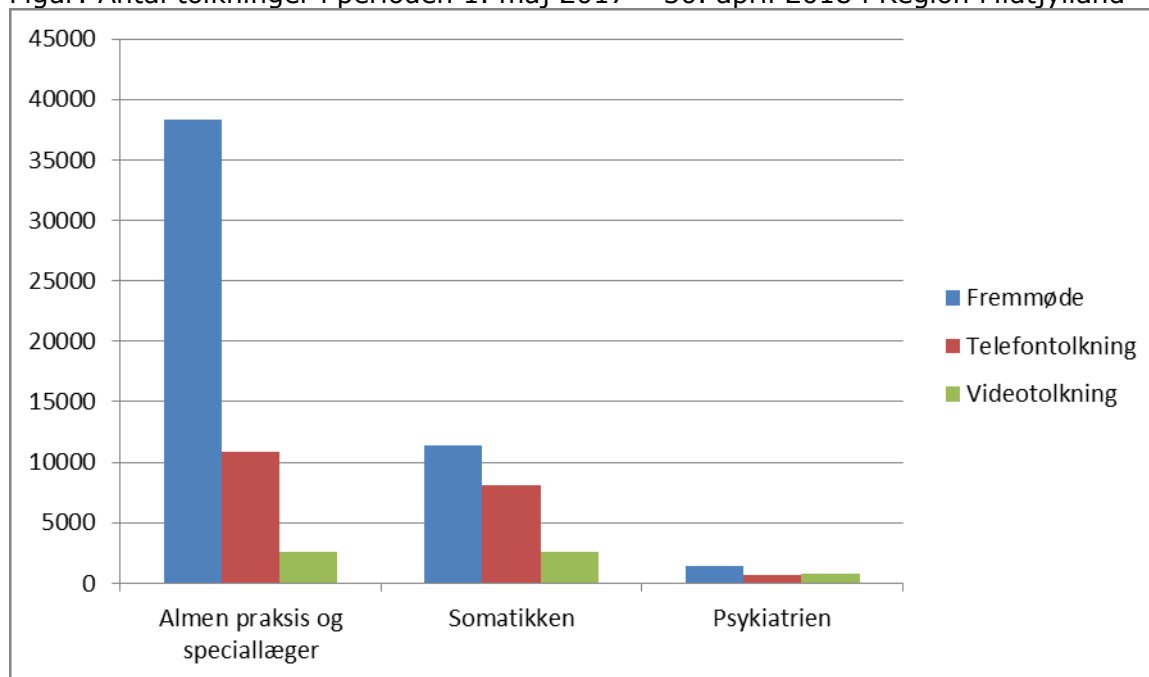
Dato 02. 08. 2018
Grethe Laugesen
Tel. +45 6113 9180
Grethe.laugesen@stab.rm.dk
Dilek Ergün
Tel.+45 7841 0435
Dilek.ergun@stab.rm.dk
Side 1

Bekendtgørelsen angiver fire forskellige gebyrstørrelser:

Tolkeform	Besøgstype	Pris
Video-/teletolkning	Ambulant/konsultation	191 kr.
Fremmødetolkning	Ambulant/konsultation	334 kr.
Video-/teletolkning	Indlæggelse	957 kr.
Fremmødetolkning	Indlæggelse	1.675 kr.

I perioden 1. maj 2017 til 30. april 2018 har der været 77.000 tolkninger i regionen. 67 % er foregået i forbindelse med besøg hos praktiserende læger og speciallæger, mens 29 % af tolkningerne har fundet sted i forbindelse med behandling på hospitaler og 4 % på Psykiatriområdet.

Figur: Antal tolkninger i perioden 1. maj 2017 – 30. april 2018 i Region Midtjylland



Administrationen er ved at undersøge, hvor mange af tolkningerne, der vedrører patienter, der har haft bopæl i Danmark i mere end 3 år. Derved får vi et billede af, hvor mange dette maksimalt kan komme til at vedrøre.

Generelt skal det kliniske personale som hidtil håndtere processen omkring tolkninger på samme måde som i dag, hvor deres opgave er at vurdere, hvorvidt der er behov for en tolkning og herefter gennemføre en tolket konsultation.

Håndtering af undtagelser og dokumentationskrav

Bekendtgørelsen giver mulighed for at undtage en række patienter.

Ud fra bekendtgørelsen er der allerede undtaget følgende fra tolkegebyr i §2, stk 3 og 4:

- 1) Patienter, der som følge af nedsat fysisk eller psykisk funktionsevne midlertidigt eller varigt har mistet evnen til at tilegne sig henholdsvis oppebære og anvende tilegnede danskundskaber.
- 2) Børn (0-17 årige), der møder frem til behandling uden ledsagelse af forældre.
- 3) Forældre, der i forbindelse med behandling af et barn har behov for tolkebistand. Punkt 2 og 3 betyder tilsammen, at tolkning i forbindelse med konsultationer og behandling af børn (0-17-årige) altid er gebyrfri.
- 4) Personer fra det tyske mindretal i Danmark, der har behov for tolkebistand i forhold til det tyske sprog.
- 5) Der opkræves ikke gebyr i forbindelse med tolkning på grønlandsk og færøsk.

Det fremgår af bekendtgørelsen, at Regionsrådet kan anmode den enkelte patient om at fremlægge dokumentation i form af lægeerklæring for undtagelse.

Det er særligt undtagelsen i punkt 1 om Patienter, der som følge af nedsat fysisk eller psykisk funktionsevne midlertidigt eller varigt har mistet evnen til at tilegne sig henholdsvis oppebære og anvende tilegnede danskundskaber, der kræver en politisk stillingtagen.

I Region Hovedstaden og Region Sjælland arbejder man med en løsning, hvor der stilles krav om dokumentation i form af skriftlig lægeerklæring for undtagelse fra et gebyr.

Praktiserende læger og speciallæger

Model 1: Der foretages en lægelig vurdering af, hvorvidt patienten er omfattet af undtagelsen for tolkegebyr. Dette dokumenteres med en skriftlig lægeerklæring, der udfærdiges i forbindelse med lægekonsultation.

Ved denne løsning vil patienten være i besiddelse af lægeerklæring, der kan bruges i forbindelse med fremtidige undtagelser for tolkegebyr.

Model 2: Der foretages en lægelig vurdering af, hvorvidt patienten er omfattet af undtagelsen for tolkegebyr. Dette registreres i et patientadministrativt system. Det skal afklares, hvorvidt denne løsning vil være teknisk og praktisk gennemførligt.

De patientadministrative systemer understøtter på nuværende tidspunkt ikke en funktion, hvor oplysninger om lægeerklæringer kan hentes på tværs af sektorer.

Hospitalerne

Model 1: Der foretages en lægelig vurdering af, hvorvidt patienten er omfattet af undtagelsen for tolkegebyr. Skriftlig lægeerklæring udfærdiges enten i forbindelse med besøg på hospitalet eller efterfølgende ved henvendelse til behandlende læge eller egen læge.

Ved denne løsning vil patienten være i besiddelse af lægeerklæring, der kan bruges i forbindelse med fremtidige undtagelser for tolkegebyr.

Model 2: Der foretages en lægelig vurdering af, hvorvidt patienten er omfattet af undtagelsen for tolkegebyr i forbindelse med besøget på hospitalet. Der foretages en registrering i Midt EPJ, der indikerer, at patienten er undtaget for tolkegebyr.

De patientadministrative systemer understøtte på nuværende tidspunkt ikke en funktion, hvor oplysninger kan hentes på tværs af sektorer. Oplysninger om elektronisk registrering for undtagelse i Midt EPJ vil derfor ikke være tilgængelig for praktiserende læge eller speciallæge.

Model 3: Ved hjælp af en foruddefineret positiv liste ses det, hvorvidt patienten er undtaget for tolkegebyr. Fremgangsmåden vil være at sammenkøre regningerne fra tolkebureau med positivlisten, så der ikke sendes regninger til personer, der er omfattet af listen.

Generelt for alle modeller gælder, at selve afsendelsen af regningen til patienten med gebyret vil ske månedligt, når tolkebureauet sender regningen til regionen.

Ud fra et patientperspektiv vil det være at foretrække, at patienten allerede i forbindelse med selve konsultationen får sikkerhed for, hvorvidt vedkommende er udtaget for tolkegebyr. Det betyder samtidig, at der udsendes færre regninger for tolkegebyr, da der i udgangspunktet kun sendes regninger til de patienter, der ikke er vurderet til at falde inden for undtagelsesbestemmelserne (under forudsætning af at dette er teknisk muligt).

Ved modellen med en foruddefineret liste må det forventes, at en række patienter får regninger, der efterfølgende skal annulleres, da der ikke kan opstilles en fuldstændig udtømmende oplisting af forhold, der undtager for tolkegebyr.

Hvis en patient mener sig berettiget til at blive undtaget, og derfor klager, vil det være op til patienten at dokumentere grundlaget for at kunne undtages ud fra de kriterier, som regionsrådet fastsætter.

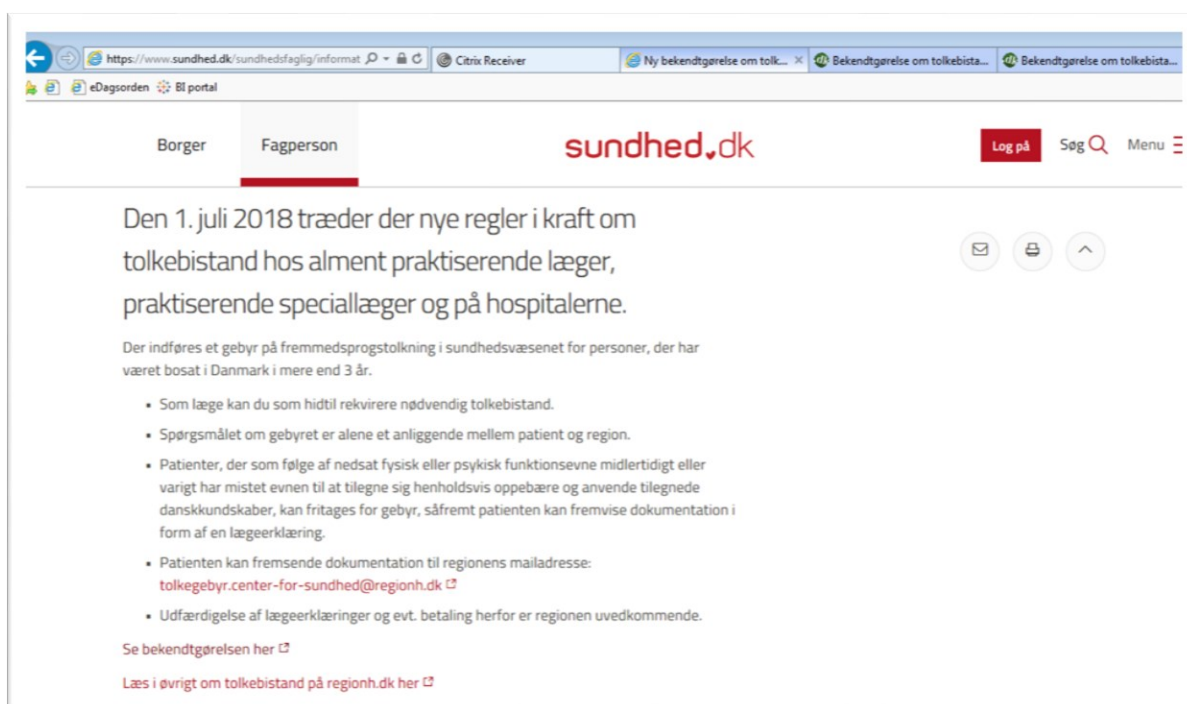
Hvis det viser sig, at patienten uberettiget har fået en regning, bliver den nulstillet ved at sende en kreditnota til vedkommende.

I forbindelse med udarbejdelse af regninger vil der være behov for at sammenkøre data fra flere systemer. Da der ikke behandles flere oplysninger end nødvendigt, er det vurderet, at regionen holder sig indenfor databeskyttelsesretslige rammer.

Der har i 2011 været indført gebyr (gældende i ca. et år) i forbindelse med tolkning, hvor opgaven blev håndteret i administrationerne på de enkelte hospitaler og i den centrale administration for de praktiserende læger og speciallæger. Der blev i 2011 brugt mange ressourcer på hospitalerne med henblik på at få etableret en hensigtsmæssig arbejdsgang for håndtering af tolkegebyret og samtidig oparbejde en administrativ funktion, der kunne informere og vejlede klinisk personale og patienter. Det taler for, at håndtering af tolkegebyr placeres i en central funktion, og at der etableres en fælles løsning for håndteringen af gebyr for tolkebistand hos praktiserende læger, praktiserende speciallæger og hospitaler.

De andre regioner er ligeledes i gang med at implementere bekendtgørelse om tolkebistand efter sundhedsloven.

Region Hovedstaden har følgende information på den faglige del af Sundhed.dk:



The screenshot shows a web browser window with the URL <https://www.sundhed.dk/sundhedsfaglig/informat>. The page header includes navigation links for 'Borger' and 'Fagperson', the 'sundhed.dk' logo, and a search bar with 'Log på', 'Søg', and 'Menu' options. The main content area features a title: 'Den 1. juli 2018 træder der nye regler i kraft om tolkebistand hos alment praktiserende læger, praktiserende speciallæger og på hospitalerne.' Below the title is a sub-headline: 'Der indføres et gebyr på fremmedsprogtolkning i sundhedsvæsenet for personer, der har været bosat i Danmark i mere end 3 år.' A bulleted list follows, detailing the new fee structure and exemptions. At the bottom, there are links for 'Se bekendtgørelsen her' and 'Læs i øvrigt om tolkebistand på regionh.dk her'.

Borger Fagperson **sundhed.dk** Log på Søg Menu

Den 1. juli 2018 træder der nye regler i kraft om tolkebistand hos alment praktiserende læger, praktiserende speciallæger og på hospitalerne.

Der indføres et gebyr på fremmedsprogtolkning i sundhedsvæsenet for personer, der har været bosat i Danmark i mere end 3 år.

- Som læge kan du som hidtil rekvirere nødvendig tolkebistand.
- Spørgsmålet om gebyret er alene et anliggende mellem patient og region.
- Patienter, der som følge af nedsat fysisk eller psykisk funktionsevne midlertidigt eller varigt har mistet evnen til at tilegne sig henholdsvis oppebære og anvende tilegnede danskundskaber, kan fritages for gebyr, såfremt patienten kan fremvise dokumentation i form af en lægeerklæring.
- Patienten kan fremsende dokumentation til regionens mailadresse: tolkegebyr.center-for-sundhed@regionh.dk
- Udfærdigelse af lægeerklæringer og evt. betaling herfor er regionen uvedkommende.

Se bekendtgørelsen her

Læs i øvrigt om tolkebistand på regionh.dk her